

*Четвер, Листопада 7.*

Поза індіанським хутором, на віддаленім клаптику коси натрапив я на ланцюжок свіжих слідів. Тягнучись проміж гнилої ламінарії, кокосів & бамбуку, сліди привели мене до свого творця, білого чоловіка в підкочених штанях & такому ж бушлаті, з чепурною бородою & в завеликому капелюсі-бівері. Він чайною ложечкою перекопував і пересівав золистий пісок, та так ретельно, що помітив мене, лише коли я поздоровкався з ним за десяток ярдів оддалік. Так я й познайомився з д-ром Генрі Гусом, хірургом лондонської аристократії. Національність його не стала для мене великою несподіванкою. Якщо і є на світі таке порожнє гніздо, такий далекий острів, щоб на його можна було ступити, не зустрівши Англіїця, то на відомих мені мапах такої землі не знайти.

Чи д-р що згубив на сім паскуднім березі? Чи можу я допомогти? Д-р Гус похитав головою, розв'язав свою хустинку і з явною гордістю продемонстрував її вміст:

— Зуби, сер. От се суть емальовані граалі моєї виправи. У сиву давнину ся аркадська коса була трапезною канібалів, так, тут сильні учтовали слабкими. Але зуби вони випльовували, як-от ви чи я виплюнемо вишневу кісточку. А тепер от сі корінні молярі, сер, перетворюються на золото, а як? Один ремісник на Пікаділі, котрий робить вставні комплекти для шляхти, гоїно платить за людські жувала. Чи знаєте, на скільки потягне чверть фунта таких, сер?

Я відповів, що не знаю.

— От і я вам не скажу, сер, бо то професійна таємниця! — мовив він, діткнувши себе пару разів пальцем по носі. — Пане Юїнг, чи ви знаєте маркізу Грейс із Мейфера? Ніт? Та й добре, бо то справжній труп у пелерині. Пять літ минуло, відколи та чортиця

заплямувала моє ім'я, так, інсинуаціями, через які мене не прийняли в Товариство, — д-р Гус перевів погляд на море. — От із того лихого часу й тягнеться моє бурлакування.

Я поспівчував докторовому лихоліттю.

— Дякую, сер, дякую вельми, але ся слонова кість, — він потрусив хустинкою, — то мої ангели-збавителі. Дозвольте розяснити. Маркіза носить зубний протез, котрий виготовляє вже згаданий доктор. У наступні святки, якраз коли ся напахчена ослиця виступатиме на своєму Посольськiм балу, я, Генрі Гус, так, я підведу і проголошу всім і кождому, що наша господиня жмакує канібальськими рубаками! Пан Г'юберт кине мені виклик; певно, сей кнур зарохкає щось таке: «Покажіть ваші докази, або я вимагаю сатисфакції!» А я виголошу: «Докази, пане Г'юберт? Помилуйте, я ж сам збирав зуби для вашої матусі з тої величезної плаговальниці на полудні Тихого океану. А ось вам і деякі їхні приятелі!» — і жбурну сі зуби їй у супницю з черепахового панцира & от се, пане, буде мені сатисфакція! Ті незамовкні дотепники рознесуть крижану маркізу в своїх газетках, і до наступного сезону вона отримає запрошення хіба що на Жебрацький бал!

Я поспішно побажав Генрі Гусу хорошого дня. Гадаю, він душевно хворий.

*П'ятниця, Листопада 8.*

На доморобній верфі за моїм вікном під керівництвом пана Сайкса триває робота над утлегарем. Пан Вокер, єдиний шинкар на всю Океанську бухту, єсть також основний деревоторговець & постійно вихваляється своїми роками майстром-суднобудівничим у Ліверпулі (я вже достатньо підкутий в етикеті Антиподів, аби спокійно слухати такі малоїмовірні бувальщини). Пан Сайкс мені сказав, що знадобиться цілий тиждень, аби відрихтовати «Пророчицю» «по-брисольськи». Сім днів у такій задрипайлівці, як «Мушкет», — суворий вирок, та я пригадую ікласту банші бурі & моряків, яких вона потягла за борт, і моє власне лихолітте вже не здається таким страшним.

Зранку я зустрів на сходах д-ра Гуса & ми разом поспідали. Він проживає в «Мушкеті» ще від середини Жовтня, відколи на судні

«Наморадос» приплив сюди з бразильським купцем із Фіджі, де доти практикував у місії. Зараз же доктор чекає вкрай запізнiлого австральського тюленника «Неллі», котрий має доправити його в Сідней. А вже з кольонії він шукатиме місця на пасажирським кораблі до рідного Лондона.

Я був несправедливо & поспішно посудив про д-ра Гуса. Аби захити успіху в моїй професії, необхідний цинізм Діомеда, однак цинізм може робити людину сліпою до субтельніших цнот. Д-р має свої химерії & радо про них оповідає за чаркою португальського піско (ніколи не надуживаючи), але я желізно певен, що він єдиний інший джентельмен у цих широтах на схід від Сіднея & на захід від Вальпараїсо. Може, я навіть напишу йому рекомендаційного листа для Партріджів у Сідней, бо д-р Гус & любий Фред з одного тіста ліплені.

Позаяк моїй вранішній променаді завадила негода, ми теревенили біля торфяного вогнища & години пролітали, мов хвилини. Я багато говорив про Тільду & Джексона & мої побоювання щодо «золотої лихоманки» в Сан Франсіско. Тоді наша розмова перемандрувала від мого рідного містечка до моєї недавньої нотарської роботи в Новім Полуденнім Вельсі, а дальше до Гіббонса, Мальтуса & Годвіна через «Піявки & Паротяти». Чуйна розмова — вигода, котрої мені страшенно бракує на борту «Пророчиці» & д-р виявився справдешнім поліматом. Ба більше, він власник чудового війська скрімшованих шахів, котрим ми не дамо спокою аж до відбуття «Пророчиці» чи прибуття «Неллі».

*Субота, Листопада 9.*

Сонце на сході сліпить, як срібний доляр. Наша шхуна на рейді в бухті вигляда досі сумно. Хвиля пригодає до берега бойове каное Індіянців. Ми з Генрі в святошному настрою вибралися на «бенкетний пляж», безтурботно відсалютувавши покоївці, котра працює у пана Вокера. Похмура панна вивішувала білизну на куцах & проігнорувала нас. У ній є дещиця чорної крові & здається мені, що єї матір не так далеко пішла від породи з джунглів.

Минаючи індіянський хутір, нашу цікавість збудило якесь «гудінне» & ми вирішили відстежити його джерело. Оселя була

обнесена частоколом, але таким потрухлим, що спроможно було здобути доступ у добрім десятку місць. На нас підвела голову гирява сука, але вона була беззуба & при смерті & не гавкала. Зовнішнє коло хаток *понга* (зриштгованих із гілок, земляних стін & матяних дахів) крилося в тіні «пишніших» жител — дерев'яних споруд із різьбленими перемичками & натяками на ганки. У центрі сього поселення саме відбувалося публічне бичування. Генрі & я були там єдині Білі, але серед публіки також налічувалися три касти Індіянів. Їхній вождь сидів на троні в накидці з піря, а татуйовані індіянські вельможі & їхнє жіноцтво & діти стояли поруч, усього лічбою до тридцяти. Вподвійні менше рабів, темніших & більше сажевих, як рівняти проти їхніх горіхово-брунатних господарів, сиділи навпочіпки на землі. Яка ж вироджена, воляча апатія! Ті бідолахи, старанкуватілі & пустулярні від *гакі-гакі*, спостерігали за покаранням і ніяк на його не реагували, тільки видавали отой химерний, сливе пчолиний «гул». Ми не знали, що означає той звук — спочуття чи осуд. Бичувальник був таким Голіятю, що його тілобудова настрашила б і найліпших перебійців фронтиру. Кожен цаль м'язів дикуну був обтатуйований більшими & меншими ящірками; за його шкурку можна було б правити добрі гроші, та я не став би збавляти його від неї й за всі перла О-гаваїв! Горопашний оголений вязень, притрушений инеєм багатьох важких літ, був розібраний до нага і припнятий до А-подібної рами. Його тіло здригалося з кожним нещадним ударом, спина була палімпсестом кривавих рун, але його байдуже лице виражало безмятежність мученика, вже ввіреного Богові.

Ззнаюся, я мертвів за кожним ударом батюга. А тоді трапилась химерна річ. Битий дикун підвів свою похилену голову, знайшов мої очі & подивився на мене до страху знайомим і приятельським поглядом! Ніби артист театру побачив давно загубленого друга в Королівській ложі та непомітно для публіки повідомив своє впізнавання. Один татуйований «чорнобривець» підойшов & помахав своїм нефритовим кинджалом, мовляв, нам тут не раді. Я поцікавився, що за злочин скоїв вязень. Генрі обняв мене рукою:

— Ходімо, Адаме. Мудрий чоловік не стає межі звіром & його мясом.

*Неділя, Листопада 10.*

Пан Бургаве сидів посеред своєї зграї довірених розбишак, ніби Пан Анаконда & його підвязкові змії. Їхнє суботнє «святкування» внизу почалося, ще перше ніж я прокинувся. Я рушив на пошуки води для гоління & виявив, що в шинку напхом напхано Смолярів, котрі чекають своєї черги з тими бідними індіянськими дівчатками, котрих Вокер загнав до імпровізованого *bordello*. (Рафаеля серед ліку гармидерників не було.)

Я розгівлятися в курвярні звички не маю. Генрі відчував огиду, співмірну з моєю, тож ми пропустили сніданнє (покоївку, безсумнівно, в той час також схиляли до альтернативних послуг) & рушили до церковці на молитву натщесерце.

Не встигли ми відойти й на двісті ярдів, як я, на свій превеликий ляк, пригадав, що забув сей щоденник на столі свого покою в «Мушкеті», на виду для кожного пьяного матроса, котрий вирішить до мене вломитися. Остерігаючись за його безпеку (& за мою власну, якби так він трапив до рук пану Бургаве), я повернув назад, аби ретельніше його переховати. Моє поверненнє зустріли широкі вищери & я припустив, що мені випало стати отим вовком, про котрого промовка, але справжню причину я збагнув, щойно відчинив свої двері: бо взрів ведмежі сідниці пана Бургаве охляп на його Блекамурській Золотоволосці на *моєму* ліжку *in flagrante delicto*! Чи цей бісів голландець перепросив? Куди там! Він розцінив *себе* потерпілим & проревів:

— Вимітайся, кугутику! А то клянусь, переламаю тобі твій хитрий янківський піструн!

Я схопив свій щоденник & погримотів униз по сходах, просто в *бунтократію* веселоців & смішків з боку зібраних там білих дикунів. Я звернув до Вокера протестацію стосовно того, що плачу за приватний покій і лічу на збереженнє його приватности навіть у мою відсутність, однак цей розбійник тільки запропонував мені скинути третину ціни за «квадранс галопу на найловкішій кобилці в моїй стайні!» Я був зогиджений і відповів, що я є чоловік & отець! і що ліпше помру, аніж зневажу свою гідність & честь із якоюсь його віспозною шлюхою! Вокер заприсягся «підфарбувати мені очі», якщо я ще раз назву його лобих донечок «шлюхами». Один його беззубий гад зашкірився, мовляв, якщо

наявність дружини & дитини лічиться за цноту, «то, пане Юїнг, я в десять раз цнотніший за вас!» & чиясь невидима рука спорожнила на мою персону кухоль шеогу. Я відступив, заки рідина не змінилась дебелишим набоєм.

Церковний дзвін тимчасом скликав усіх вірних Океанської бухти & я зашвидкував туди, де на мене чекав Генрі & я намагався забути ту гидь, допіру побачену в моїх покоях. Дзвіниця церкви гректала, як старе корито & згромадження вірних не сильно перевищувало лїк на пальцях двох рук, однак іще жоден мандрівець не втоляв спрагу в пустельній оазі так вдячно, як ми з Генрі того ранку віддалились поклонінню Господу. Єї засновник був лютеранин і спочивав на церковнім цвинтарі вже десяток зим & жодного наступника досі не висвятили, і ніхто не важився заявити своє верховенство на сім вівтарі. Отож-бо деномінація сеї церкви — суржик християнських віровчень. Половина конгрегації, котра була письменна, читала з Біблії & ми приєднались на скілька гимнів, які виголощували почергово. «Наставник» сеї демотичної пастви, пан Д'Арнок, стояв під скромним розп'яттям & закликав нас із Генрі взяти участь. Я, вдячний за своє спасінне від минуло-тижневої бурі, прочитав з Луки, гл. 8: «Приступивши ж розбудили Його, кажучи: Наставниче, наставниче, погибаємо! Він же вставши, погрозив вітрові та буянню води; й зпинились, і настала тишина».

Генрі процитував Восьмий псалом голосом лунким, як у кожного вишколеного ритора: «Поставив його господарем над ділами рук твоїх, усе положив еси під ноги його: овець і волів усіх і також польового звіра, птаство піднебесне і риби морські, усе що верстає морськими шляхами».

За органіста, який би загрив «*Magnificat*», там був лише вітер у димоході, а «*Nunc Dimittis*» у виконанні хору — лише буревісники, а все ж я міркую, що Творець zostався втішений. Ми більше подобали на Римську церкву ранніх Християн, аніж на якусь із пізніших, вже декорованих містиккою & самоцвітами. Далі йшла спільна молитва. Парафіяни молились *ad lib* за знищення картопляної пошести, за милосердя до душі померлого немовляти, за благословенне новому рибальському човну & т. ин. Генрі склав подяку за гостинність, яку нам виказали Християни острова Чатем. Я повторив сі подяки & возніс молитви за Тільду, Джексона & мого тестя в час мого тривалого відлучення.

Після відправи до нас із д-ром сердешно приступив старійшина, «щогла» сеї церкви, пан Еванс, котрий відрекомендував мене & Генрі своїй добрій дружині (з неміччю глухоти вони давали собі раду, відповідаючи лишень на ті питання, котрі, *на їхню думку*, їм ставили & приймаючи лише ті відповіді, котрі, *на їхню думку*, їм дали, — не одному америцькому адвокату близька ся стратегія) & їхнім синам-близнюкам Кіганові й Дайфеду. Пан Еванс сповістив, що має звичай щотижня запрошувати пана Д'Арнока, нашого проповідника, на обід у їхнім домі неподалік, бо той живе аж у Порт-Гатті, на мисі за кілька миль звідси. Тож чи не приєднаємося й ми до їхньої Суботної трапези? Я вже був повідомив Генрі про Гоморру, що коїлася в «Мущкеті», отож ми, чуючи бунтівні звуки своїх кишок, з великою вдячністю прийняли запрошення Евансів.

Їхнє обійстя, відлегле від Океанської бухти на пів милі у вітряній протяжній долині, виявилось скромною хатиною, та все ж прихистком від пекельних бур, що переламали кістки не одного безпомочного судна об поближні рифи. У світлиці нас зустріла страшнезна голова кнура (уражена відвислою щелепою & ледачим оком), забитого близнюками на шістьнадцяті уродини, та сонний підлоговий дзигар (що розбігався з моїм кишеньковим дзигарком на кілька годин. От напrawdę, вагомий імпорт з Нової Зеландії — точний час). Крізь шпарку в віконниці за гостями пана підзирає Індіанин-попихач. Більшого лейби і *renegado* я в життю не бачив, але пан Еванс заприсягнувся, що сеї кварталон, «Варнава», то «найспритніший у світі вівчур, котрий бігає на двох ногах». Кіган & Дайфед — чесні вовнярі, навчені переважно чабанського ремесла (родина має дві сотні голів), бо жоден з них не бував у «Місті» (так острів'яни називають Нову Зеландію), ані вчився в школі; з науки в них були хіба уроки Писання з батьком, із котрих вони навчилися доволі стерпно читати & писати.

Пані Евансова поблагословила їжу, і я насолодився найприємнішою трапезою (без соли, личинок & лайки) з часу моєї прощальної вечері з консулом Баксом & Партріджами у Бомонті. Пан Д'Арнок оповідав нам про кораблі, які він споряджав упродовж десяти років на острові Чатем, а Генрі тішив нас гісторіями про пацієнтів, як показних, так скромних, котрими він опікувався в Лондоні та Полінезії. Я ж зо свого боку живописав численні